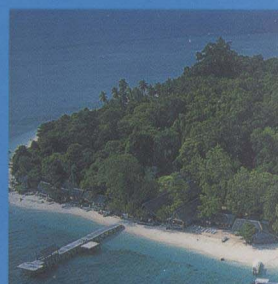
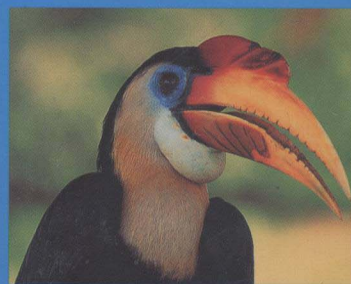




The
National
Parks and



Other Wild Places of

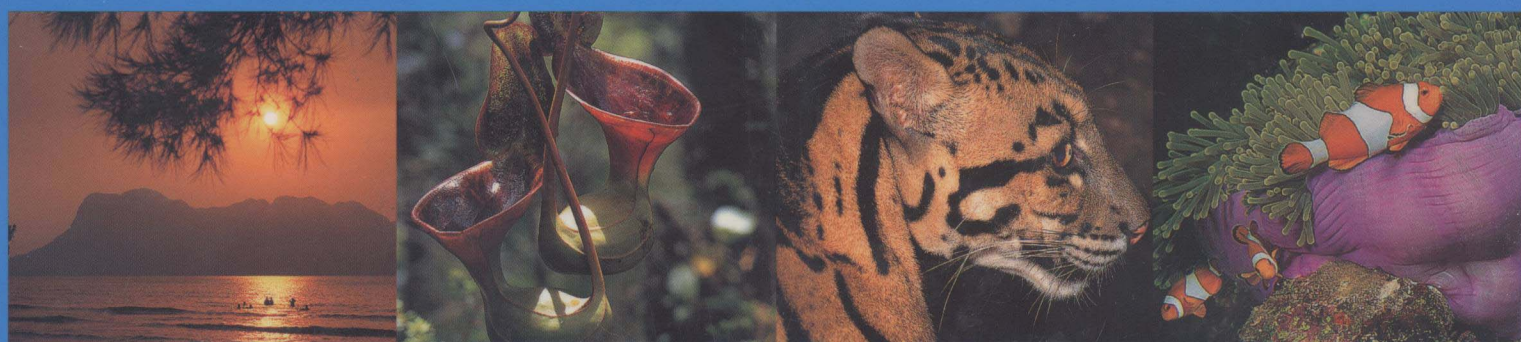
MALAYSIA

馬來西亞國家公園

世 · 界 · 國 · 家 · 公 · 園 · 奇 · 觀

《世界國家公園奇觀》全系列11冊

- 英國及愛爾蘭國家公園
- 泰國國家公園
- 美國國家公園
- 印度及尼泊爾國家公園
- 加拿大國家公園
- 菲律賓國家公園
- 澳大利亞國家公園
- 印尼國家公園
- 紐西蘭國家公園
- 馬來西亞國家公園
- 南非國家公園



數百萬年來，地球始終自然的演化，直到人類的現代文明開始干擾它的自然平衡，物種因而大量而迅速的滅絕消失。在十九世紀中，各國政府意識到人類對自然界造成的威脅，於是開始努力保護這些正面臨危險的自然風光，設立自然保護區及國家公園，讓瀕臨滅絕的生態得以存留，《世界國家公園奇觀》將帶領讀者領略這些極其壯觀並且令人震撼的景象，就像經歷一場豐富性、多樣性、獨特性的探險之旅！



馬來西亞國家公園

The National Parks and Other Wild Places of

MALAYSIA



閣林國際圖書

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com





First published in 1998 by New Holland Publishers (UK) Ltd
London • Cape Town • Sydney • Singapore

2 4 6 8 10 9 7 5 3 1

24 Nutford Place, London W1H 6DQ, United Kingdom

80 Mckenzie Street, Cape Town 8001, South Africa

Level 1/Unit 4, 14 Aquatic Drive, Frenchs Forest, NSW 2086, Australia

Copyright © 1998 in text: World Wide Fund For Nature (WWF) Malaysia
Copyright © 1998 in photographs: Gerald Cubitt (except individual photographers as credited on page 8)
Copyright © 1998 in maps: New Holland Publishers (UK) Ltd
Copyright © 1998 New Holland Publishers (UK) Ltd

WWF Panda logo: © 1986 Copyright WWF

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the publishers and copyright holders.

Project Director: Charlotte Parry-Crooke
Editors: Richard Hammond, Ann Baggaley
Editorial assistance: Rowena Curtis
Designer: Alan Marshall
Cartography: William Smuts

Index: Janet Dudley
Additional styling: Roger Daniels,
Grahame Dudley, Behram Kapadia

Publishers' Note

Throughout this book species are, where possible, referred to by their common as opposed to scientific names for ease of reference by the general reader. Where no common names exist, scientific names are used. Many of the titles listed in the further reading section on page 174 provide full scientific names for species found in Malaysia. The maps contained in the book are intended as 'locators' only; detailed, large-scale maps should be consulted when planning a trip. It is important to note that access, accommodation and other details vary as new transport methods and facilities develop. Remember that trail routes can vary, river courses can change, and water depths can alter dramatically within minutes. Although the publishers and WWF Malaysia have made every effort to ensure that the information contained in this book was correct at the time of going to press, they accept no responsibility for any loss, injury or inconvenience sustained by any person using the book.

詞彙

以下所列的馬來西亞文常現身於地名之中，其中許多字本書也用到。

Air panas	溫泉	Muara	河口、江口
Air terjun	瀑布	Negara	國家
Ampang	水壩	Negeri	州
Ampangan		Padang	開闊空間
Batang	大河	Pantai	海灘
Batu	岩石	Pelabuhan	港
Bukit	山丘	Pengkalan	防波堤、碼頭
Bumbun	隱藏	Pulau	島嶼
Dusun	果園	Rantau	筆直海岸
Genting	山徑	Rimba	叢林
Gua	洞窟	Rumah rehat	住宿處
Gunung	山	Seberang	河岸遠處
Hilir	河下游	Selat	海峽
Hutan	叢林、森林	Semenanjung	半島
Jambatan	橋	Sungai	河
Jeram	湍流	Taman	公園
Kampung	村落	Tanah	土地
Kerangas	石南林	Tanjung	岬
Kota	城堡或城市	Tasik	湖
Kuala	河口、匯流	Telaga	泉、井
Labuhan	港口	Teluk	海灣
Laut	海	Ujung	岬
Loagan	湖（尤其沙勞越）	Ulu	河上游
Lubuk	深池		

本書23頁至168頁各國家公園暨保留區位置的區域地圖圖例

	主要幹道
	支線道路
	步道
	鐵路
	汶萊 國界
	州界
	保護區邊界
吉隆坡 ○	主要城市
芙蓉 ○	小鎮或村落
公園管理處 □	一般訊息
四步瀑布 ●	有趣景點
特古河 倫本峰 1538公尺 ▲	水文特色 頂峰標高（公尺）
	機場
拉班拉達 山屋 孟利縣 營區 ▲	山屋處 露營區
烏巴亭 T	亭子







目錄

- 詞彙 / 地圖圖例 4
 謝辭 8
 序 10
 前言 11
 簡介 12
馬來西亞地圖 18
- 馬來半島 20
 蘭卡威群島 22
 芭雅島海洋公園 26
 玻璃市州 30
 柏隆與天猛莪湖
 森林保留區 33
 金馬崙高原野生生物
 保護區 36
 福隆港 40
雪蘭莪河口自然公園 44
 興樓雲冰國家公園 48
 刁曼島海洋公園 54
 克勞野生生物保留區 58
 克農森林公園 61
 國家公園 64
 吉蘭丹河上游 70
 士兆 74
 熱浪島海洋公園 78
- 沙勞越 82
丹絨拿督國家公園 84
- 加丁山國家公園 87
 峇哥國家公園 90
 庫巴國家公園 94
 峇當艾國家公園 97
西米拉天國家公園 103
 尼亞國家公園 106
 藍比爾山國家公園 110
 龍岡伯納國家公園 114
 姆魯山國家公園 118
 加拉畢高原 124
- 沙巴 128
 巴達斯上游與紅河村 130
 迪加島公園 133
 克羅克山脈國家公園 136
 東姑阿都拉曼公園 140
 京那峇魯公園 144
 海龜島嶼公園 150
 卡比力—西必洛
 森林保留區 154
 京那巴丹岸河 157
 塔賓野生生物保留區 160
 丹濃谷保育區 163
 西巴丹島與仙本那群島 166
- 保育區摘要資料 172
 相關團體通訊地址 /
 延伸閱讀 175

謝辭

撰文者

本書內文之撰寫除了馬來西亞世界自然基金會的工作人員之外，尚包括下列人士：

Amlir Ayat • Balu Perumal • Daria Mathew • Dr Dionysius Sharma • Dr Geoffrey Davison
Hymeir Kamarudin • Dr Isabelle Louis • Dr Junaidi Payne • Justine Vaz • Khoo Ming Ghee
Lim Li Ching • Dato' Dr Mikaa'il Kavanagh Abdullah • Muhamad Nasir Abdul Salam
Pamela Fletcher • Dr Rajanathan Rajaratnam • Reza Azmi • Shahril Kamarulzaman

攝影者誌謝

除了感謝列於第9頁的人士，本書主攝影師亦要對下列者致以謝忱，感謝他們在他馬來西亞之旅期間的寬厚支持。

Hotel Istana, Kuala Lumpur • Taman Negara Resort, Pahang • Holiday Inn, Kuching
Holiday Inn, Miri • Promenade Hotel, Kota Kinabalu

馬來半島方面： Berjaya Redang Beach Resort, Pulau Redang • The Datai, Langkawi • Fully Inn,
Gua Musang • Golden Sands Hotel, Penang • Jelai Highlands Resort, Fraser's Hill • Perdana Stong Hill Resort, Kelantan •
Rumau Rehat, Kuala Lipis • Sutra Beach Resort, Terengganu

沙撈越方面： Batang Ai Longhouse Resort • Plaza Hotel, Bintulu • Royal Mulu Resort

沙巴方面： Borneo Rainforest Lodge, Danum Valley • Executive Hotel, Lahad Datu • Gunung Emas
Highlands Resort • Sukau Rainforest Lodge

攝影者特別誌謝

本書攝影 (Gerald Cubitt) 希望對妻子 (Janet) 獻上由衷的謝意，感激她在馬來西亞遊歷時的全程伴隨，不僅提供實質支援，也在逐次的拍攝過程中提供洞察與見解。

照片誌謝

馬來西亞世界自然基金會、出版者及主攝影師也要感謝以下人士及單位，他們慷慨地出借本書所需的照片。

Michael Aw (Ocean N Environment): p166 (tl; r); p168 (b); p169
(both subjects) • Chan Chew Lun (Natural History Publications): p17
(r) • Tommy Chang (Tommy Chang Image Productions): p132 (tr) •
Chew Yen Fook: p38 (tr); p48 (bl);
p144 (cl); p146 (tr) • Linda Dunk: p78 (tl); p166 (cl)
Martin Edge: p26 (r); p57 (r); p80 (cl); p134 (t); p135 (r); p167; p168
(tl) • Footprints: p140; (Philip Waldo): pp128-9
Jill Gocher: p93 (cr); p96 (bl); 98 (tl); p99 (b); p102 (both subjects);
p106 (tl; bl); p113 (c); p116 (bl); p118; p119; p120 (bc) Christopher
Gow (Symbiosis Expedition Planning): pp4-5; p120 (tr); • Martin
Harvey: p13; p31; p34 (tl); p154 (tl)
Jack Jackson: p26 (bl); p55; p78 (bl; r); p81 (r); p105 (b); p135 (tl);
p153 (tr); p166 (bl) • A. Lamb: p120 (tl); p126 (c); p132 (b); p138
(bl) • Life File (Emma Lee): pp56-7
Malaysian Tourism Promotion Board: p68 (cl); p100 (bl) Oceanic
Impressions (Mark Strickland): p26 (tl; cl); p29 (tl; cr); p56 (tl; cl);
p80 (tl; bl); p133; p153 (cr) • Photobank (Singapore: Tettoni, Cassio
and Associates): p25 (t); pp82-3 • Linda Pitkin: p76 (bl); p142 (bl) •
Craig Potton (Craig Potton Publishing): p144 (r) • Jesus Cede
Prudente (Wildlife Expeditions): pp6-7; p40 (tl; bl); p43 (br); p44 (r);
p60 (tl); p104 (b); p105 (tr); p107; p115; p117 (r); p154 (bl);
pp158-9; p159 (tl; tr); p162 (tr) Raleigh International: p68 (tl); (Ian
Robinson): p108 (t)

Radin Mohd Noh Saleh: p37 • Sarawak Tourist Board: p89 (cr); p98
(bl); p127 (br) • Morten Strange (Flying Colours Photogra-phy): p43
(tr; cr); p46 (c); p103; p163; p164 (tr; br) • Struik Image Library
(Andrew Bannister): p17 (l; c); p92 (l); pp92-3
Wayne Tarman (Travelcom Asia): p87; pp88-9; p94 (cl);
p96 (r); p104-5; p121 (r) • Arthur Teng: p68 (bl); pp100-1; pp142-3;
p148-9 • Albert Teo (Borneo Eco Tours): p88 (l); p97; p110; p127 (t);
pp138-9; p139 (cr; br); pp152-3;
p153 (br); p159 (br) • Tham Yau Kong (Borneo Endeavour): p130 (r);
p131; p132 (tl); p139 (tr); p148 (bl) • Henrietta Van den Bergh: p16
(c); p24 (b); p25 (b); p27; pp28-9; p29 (tr); p32 (tl); p34 (bl; c);
pp34-5; p40 (r); p44 (bl); p58 (cl);
p60 (tr); p61; p62 (bl; br); p86 (tl); p157; p160 (tl; bl; br); p162 (bl) •
Wilderness Photography (Jerry Wooldridge):
p120 (bl); p121 (l); p124 (r) • Windrush Photos (Arnoud B.
Van den Berg): p45 • Lawson Wood: p15 (r); p28 (l); p56 (bl); p129
(r); p141; p142 (tl); p143 (br); p150; p151 • World Wide Fund For
Nature Malaysia (Azward M. N.): p79; (Yusof Ghani): p49; (S. H.
Lim): pp52-3; (Elley Lina): p89 (tr; br);
(A. Maslennikov): p48 (br); (Muhamad Nasir): p73 (br);
(Jesus Cede Prudente): pp122-3

t=頂；b=底；c=中；l=左；r=右

前言之前各頁圖說：

本書首頁：火冠蜥。2-3頁：沙巴迪加島。4-5頁：沙撈越艾河上游地區的河運。6-7頁：斑尾鸞嘴犀鳥。
8-9頁：丁加奴士兆的椰棕欄。10-11頁：沙巴亞路岬的落日景色。

謝辭

馬來西亞世界自然基金會、出版者及主攝影師希望能對以下人士表示謝意，感謝他們在本書籌備期間的慨然與寶貴協助。

Dato' Sabbaruddin Chik, Minister of Culture, Arts and Tourism, Malaysia

Tan Sri Dato' Paduka Khir Johari, President, World Wide Fund For Nature Malaysia

Ministry of Culture, Arts and Tourism, Malaysia • Malaysia Tourism Promotion Board (Tourism Malaysia), Kuala Lumpur and London • Sarawak Ministry of Tourism • Sarawak Tourism Board
Sabah Ministry of Tourism and Environmental Development • Sabah Tourism Promotion Corporation

Department of Wildlife and National Parks • Musa Nordin, Director General of Wildlife and National Parks • Department of Fisheries • Sarawak Forest Department, especially the National Parks and Wildlife Office • Sapuan bin Ahmad, Forest Department, Sarawak • Sabah Forest Department
Sabah Parks • Sabah Wildlife Department • Francis Liew, Sabah Parks

本書籌備階段接受採訪和提供照片，以及先期全力協助馬來西亞世界自然基金會的公園暨保留區官員、職員和嚮導

Asian Overland Services, Kuala Lumpur • Emasewa Sdn. Bhd. National Car Rental • Jean-Fernand Wasser (formerly General Manager, Istana Hotel, Kuala Lumpur and now Area Director of SMI Resorts)

馬來半島方面

Cindy L.C. Lim and Mohd. Salehuddin Zainuddin, International Marketing, Malaysian Tourism Promotion Board • Susan Abraham • Mark Anderson • Hazie Aris-Rafflee • Asian Overland Services: Anthony Wong and Mark Suppiah • Zain Sharer Awin • Othman Ayeab • Hafina Abu Bakar • Albert Chen • Joe Chong Fraser's Hill Development Corporation • David Goh, Penang Butterfly Farm • Mavis Hedrik • Mike Wong Wai Hong • K. Kaliyannan • Hymeir Kamarudin • Mitchell Kelly • The staff of the Kuala Lipis Tourist Office Langkawi Coral • Dr Kevin Lazarus, Taiping Zoo • Foo Siew Lin • Malaysian Nature Society, including the staff of the society and of the Kuala Selangor Nature Park • Narelle McMurtrie • Robyn Marais • Hashim bin Man • Irshad Mobarak • En. Nasaruddin • Tumah Said • Mohd. Hanan Samsi • Mohd. Samsuddin b. Mohd Suri • Ken Scriven • Weuta Ah Rom Yazid Mohamed, Ministry of Culture, Arts and Tourism, Malaysia • Sulaiman Yahya, Renong Berhad • Peter Yeo • Masood Yusof • Zamiza Zainal • En. Zulkisli

沙勞越方面

Robert Basiuk, Sarawak Tourism Board • Adrian Cornelius • David Gibbs • Jong's Crocodile Farm
Fiona Kho • Walter J. Kohli • Nicholas Leong • Winston Anthony Marshall • Taman Tumbina Bintulu Wayne Tarman, Travelcom Asia • Darrell Tsen • James Wan • Christina Wendt • Joseph C.F. Wong
Philip Yong, Borneo Adventure

沙巴方面

Irene Benggon Charuruks, Nuredah Othman and Normegaurati bte. Sopian, Sabah Tourism Promotion Corporation • Wendy Hutton • Harry Lohok • Tulip Noorazyze • Nurul S. Abdullah • Dr Junaidi Payne Jesus Cede Prudente, Wildlife Expeditions • Homathevi Raaman • Abd. Sail Hj. Jamaludin • Bulangai Sandor • Dr Waidi Sinun • Tanjung Aru Tours and Travel • Albert Teo, Borneo Eco Tours • Tham Yau Kong, Borneo Endeavour • Yayasan Sabah, Tourism and Leisure Division

新加坡方面

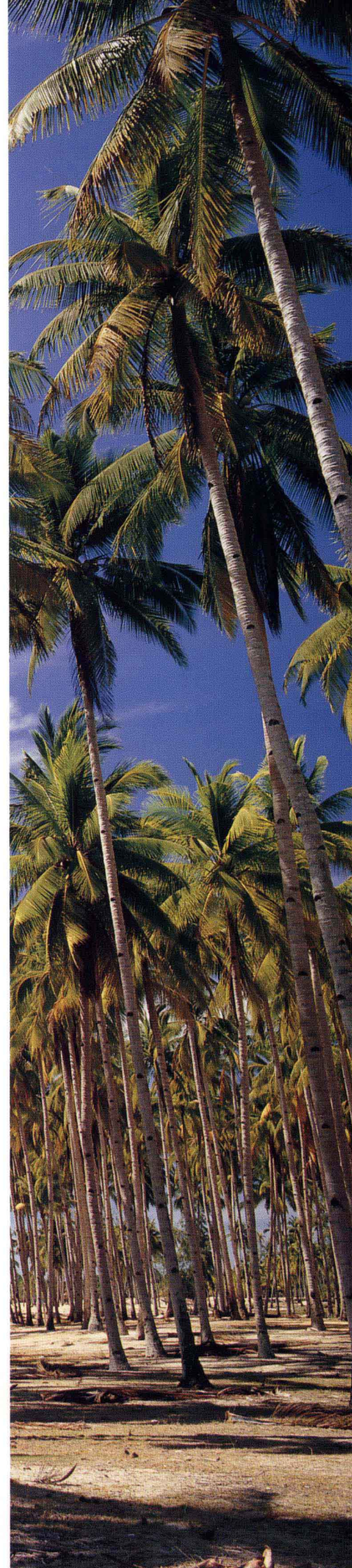
Bernard Harrison, Singapore Zoological Gardens and Night Safari • Amanda Chew • Vasantha Nugegoda

英國方面

Sharon Balding • Dr Richard Bonser, University of Manchester • Colonel John Eliot • DDFE Resources • Christopher Gow, Symbiosis Expedition Planning • Robert Hodgkinson • Jack Jackson Malaysian Tourism Promotion Board (Tourism Malaysia), London: Amran Rahman • Natural History Museum, London: Dr Jeremy Holloway • Fiona Nichols • Helen Oon, Sarawak Tourism Liaison • Raleigh International • Ian Robinson • Royal Botanic Gardens, Kew: Dr John Dransfield, Jill Cowley, Dr David Pegler, Jeffrey Wood • Royal Botanic Garden, Edinburgh: Professor Roy Watling, David Mitchell Henrietta Van den Bergh, Prospero Productions • Dr David Wells

出版者特別誌謝

出版者要特意表示由衷感謝Dato' Mikaa'il Kavanagh Abdullah博士和馬來西亞世界自然基金會的所有參與者，包括撰文者以及促使本計畫實現的所有工作人員。尤其特別感謝G. W. H. Davison博士全程的協調整合與監督管控。





منتري كبدابان كسنان دان فلنچوقر مليسيا

MENTERI KEBUDAYAAN, KESENIAN DAN PELANCONGAN MALAYSIA

序

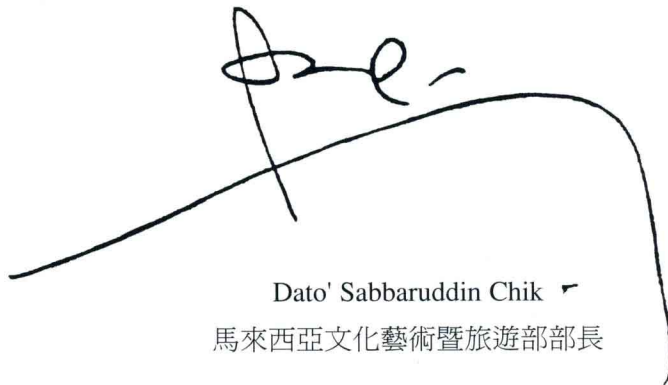
馬來西亞的自然遺產一向令馬國人民引以為傲，在過去幾個世紀以來，它吸引了全球各地的博物學家、探險者和旅遊者前來；如今每年數以千計的觀光客和度假遊客來到馬來西亞，分享我們這塊土地上多樣化的棲地與野生生物所構成的自然美景。在這個豐富的寶庫中，最閃亮的珍寶就是國家保護區——我們的國家公園、州立公園、野生生物保留區和保護區。

我們千萬別忘了，這些優美的地方不僅在生態上非常重要，它同時也是國家與地方社區重要的收入來源。根據估計，2000年馬來西亞的整體營收至少有10%是來自與生態旅遊有關的活動。

體認到生態旅遊的發展與持續的保育計畫息息相關，馬來西亞文化藝術暨旅遊部已經採取必要措施，確保我們未遭破壞的原始地區是在保有其原始風貌與文化價值的前提下審慎的開發利用。在馬來西亞世界自然基金會的協助下，本部門籌畫了國家生態旅遊計畫，為我們森林、島嶼、高地、溼地、岩洞和海灘的利用立下了開發準則和保育措施。

馬來西亞政府的職責是，確保這些地區維持其純淨與野生生物高度多樣化的風貌。我希望這本書能讓馬來西亞人民與觀光客了解，我們何其有幸能夠享有這樣的自然美景，以及理解為什麼我們大家致力保護它永續存在會如此重要的原因。

謝謝大家。



Dato' Sabbaruddin Chik
馬來西亞文化藝術暨旅遊部部長



前言

過去25年多來馬來西亞世界自然基金會與許多志同道合的保育夥伴共同攜手合作，為保育馬來西亞得天獨厚的美麗原野盡心盡力。包括政府、私人機構、各大學、個人和環保團體在內，所有參與者的努力促成了許多國家公園、野生生物保護區與其他保護區的誕生。

這本書是作為這些努力的賀禮，同時也是對所有關切我們自然遺產的各方人士同心協力所能獲致之成果的一種禮讚

將來我們仍然會面臨許多挑戰。但我誠摯的盼望，在未來的歲月裡我們還能享有那些原始的自然美景，譬如高地、低濕林、紅樹林和珊瑚礁，而它們依然保有其原始、純淨的風貌，一如我們目前擁有的。

Tan Sri Dato' Paduka Khir Johari
馬來西亞世界自然基金會會長



簡介



馬來西亞位於東南亞的交會處，幾乎從世界各地來此都很方便。這是一塊富饒多變的土地，不僅僅在於它的文化與傳統，或許最令人驚艷的是它的自然棲地——從海洋深處到高山尖峰。

遊客們來到這美麗的國度可以體驗到自然的萬千風貌——起伏的綠色山巒、花岡岩山峰、綿延壯闊的原始雨林，以及隨處可見、風情各異的大小河流。走在林間小徑上即可隱約瞥見大象龐大的身影，聽到長臂猿在樹梢啼叫，森林裡盡是各種鳥類的美麗身影與奇妙歌聲，種類之豐富令人驚奇。來到此地你可以看到世界最大的花朵、珍稀的蘭花和種類繁多的棕櫚樹。在溫暖海域的近海處，珊瑚礁圍繞著崎嶇不平的小島生長，水面下熱帶魚和各式各樣色彩艷麗的海洋生物悠游其間——一個潛水者和浮潛者的天堂。

廣泛分布的國家公園系統和保育區，結合了明智的生態旅遊政策，不僅確保了野生生物和棲地能永續生存，同時也在盡量不干擾的情況下兼顧旅遊觀賞。馬來西亞的熱帶氣候和遍布全國的旅遊網，使旅客可以在任何時節造訪這許多美妙的地方，盡情享受他們提供的戶外活動，遠離喧囂城市或擁擠的海灘沉浸在全然的寧靜中。

位於東南亞的心臟地帶

馬來半島像個垂飾般懸吊在亞洲大陸的東南角落。這裡的11個州中有8個是由世襲的蘇丹統治，而每州都沿海，也幾乎都有一條與州同名的河流貫穿，譬如吉蘭丹

馬來西亞雨林（左頁）的多樣棲地是240種以上哺乳類動物的避風港，包括長鼻猴（上）。

河、丁加奴河、霹靂河和彭亨河。而在東方600多公里外，橫跨在南海上還有沙巴和沙勞越兩個州，這兩州占據了婆羅洲北部 $\frac{1}{3}$ 的面積，也擁有馬來西亞全部國土的60%。

首都吉隆坡是馬來半島西部沿海平原上的幾個大城市之一，也是全國人口最稠密的地區。馬來西亞每一個州都有其首府；在婆羅洲，古晉（又稱貓城）是沙勞越首府，而沙巴首府則在哥打京那峇魯。

馬來西亞的人口種族複雜，馬來人占半數多些，較大的少數族群包括華人和印度人，以及許多不同部落的原住民。這個國家最吸引人的地方之一是眾多不同人種和諧共存，而且樂於彼此交往。許多人會說三、四種語言，這是再平常不過的事了，然而最通用的語言還是法定的馬來語。外國遊客使用英文一般都可暢行無阻，即使在偏遠地區亦然。

馬來西亞的生物地理發展

從地理上和生物上而言，馬來半島、沙巴和沙勞越都屬於巽他陸棚的一部分，這個小板塊一邊毗鄰亞洲大陸，另一邊與澳亞陸棚相接。大約1,500萬年前的中新世時期，海平面大幅降低使得馬來半島、蘇門達臘、婆羅洲和爪哇連成單一陸塊。隨後的期間也曾發生一些小變動，但有地理學上的證據顯示，海平面從未高過現今水面的5公尺以上。

這些主要島嶼和半島不斷的分分合合，是導致它們許多相似性與相異性的主因。生活在馬來半島、蘇門達臘、婆羅洲和爪哇上的動物群與植物群其彼此間相像的程度，遠大於其他地方的動植物，例如亞洲大陸。